

BOLETÍN de ASELE



ASOCIACIÓN PARA LA ENSEÑANZA
DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Núm. 16 - Abril, 1997

A menudo echamos de menos, en textos como el que ahora reseñamos, una visión más abierta del español-castellano y de su trascendencia y diversidad. No ocurre lo mismo en el trabajo de Navas Ruiz, Alegre y López; baste como prueba los fragmentos dedicados a las hablas argentina, mexicana y peruana, que, aparte de contener descripciones de los hechos fonéticos, morfosintácticos y léxicos diferenciadores, incluyen referencias directas, a veces con adaptación, de fragmentos de, por ejemplo, «El hombre en la esquina rosada», de J. L. Borges, o de «Los cachorros», de Mario Vargas Llosa.

Recomendamos, en definitiva, su lectura. Y si bien en el título se indica que se tratará de un nivel «avanzado», al profesor le responderá, si es él el usuario, sacarle el partido para niveles más modestos, pues el texto proporciona vías para hacerlo, para seleccionar lo más adecuado a cada circunstancia.

EMMA MARTINELL GIPSKI
Universidad de Barcelona

CORTÉS RODRIGUEZ, Luis. *Español hablado. Bibliografía sobre aspectos teóricos y empíricos (morfosintácticos y sintáctico-pragmáticos)*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, Cáceres, 1996, 285 páginas.

Luis Cortés, profesor de filología española en la universidad de Almería y miembro activo de ASELE, continúa en la línea de investigación: que tantos conocemos y valoramos en mucho, la que profundiza en el conocimiento de la modalidad esencialmente oral de la lengua, o de su reproducción escrita, de las características que presenta y del entorno comunicativo e interactivo en el que se produce. Son algunos de los trabajos previos de Luis Cortés los que mencionamos a continuación: *Sintaxis del coloquio. Aproximación sociolingüística* (1986), *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado* (1991), «Algunas precisiones sobre el término 'coloquial'» (1992), o *Tendencias actuales en el estudio del español hablado* (1994). En comunicaciones a congresos y simposios ha hecho hincapié en el uso de los relativos, así como en las modificaciones y restricciones en las que aparecen en la manifestación espontánea oral de la lengua. Pero quizá convenga aquí describirlo para nuestros lectores como el organizador de un Primer Simposio sobre análisis del discurso oral, que tuvo lugar en Almería en 1994, y que ha conocido una segunda reunión en Valencia en 1995. Su especialización en este campo la atestigua, asimismo, su participación en el Coloquio Internacional «El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica», que organizó el Iberoamerikanisches Institut de Berlín en 1993.

La obra que reseñamos es un valioso volumen de bibliografía, que recoge 3.320 referencias de otros tantos trabajos: libros, artículos, ponencias y comuni-

caciones a congresos, o colaboraciones en volúmenes de homenaje, publicados en España o en el extranjero. A la relación del material le sigue un índice de Actas citadas, un índice de los volúmenes de homenaje o textos misceláneos o compiladores mencionados, y también un iluminador índice de autores referidos. Para mejor orientar al lector de esta reseña, diremos que los trabajos que se recogen son los editados a partir de 1950, y que en el corpus se ha procurado omitir todo lo relativo, de modo directo, con la dialectología tradicional. En cambio, se han incluido todas las referencias que tienen como objeto el habla, en su múltiple realización, según unos factores cambiantes, como son los sociales y los contextuales.

El material bibliográfico se agrupa en cuatro grandes bloques, que mencionamos a continuación:

- I. Oralidad frente a escritura (las primeras 413 referencias).
- II. Materiales (grabados y transcritos) para el estudio del español (de la referencia 414 a la 489).
- III. Estudios del habla a partir de obras literarias (de la referencia 490 a la 751).
- IV. Estudios del habla en su situación real, o sea, tanto los de alcance cualitativo (de la referencia 752 a la 2284) cómo los de alcance cuantitativo (de la referencia 2.285 a la última, la número 3.320).

Pensamos que es adecuado reseñar esta obra en nuestro *Boletín*, porque en ella encontrarán orientación los profesores de español para extranjeros, los mismos extranjeros interesados por facetas concretas de nuestra lengua, y no digamos los que tengan intereses más teóricos o que realicen un trabajo de investigación.

De la corrección de las referencias es difícil opinar aquí, pues no las hemos verificado más que muy por encima. Pero defendemos la confianza que nos merecen con este mero ejemplo. Se nos hizo notar tiempo atrás que en la obra anterior de L. Cortés, *Tendencias actuales en el estudio del español hablado*, había un error en el modo de citar el trabajo de María Victoria Calvi, *Dialogo e conversazione nella narrativa di Carmen Martín Gaité*, Milán, Arcipelago, 1990. Pues bien, lo que en ese texto aparecía equivocadamente atribuido es en el trabajo que reseñamos la referencia número 739, y está perfectamente citada. Puede que haya errores, pero el que fuimos a buscar estaba rectificado. Siempre es difícil controlar todo lo que se publica, y nos ha parecido que no hay referencia, en el apartado 4.2.1. Aspectos teórico-metodológicos de los estudios cuantitativos, el trabajo conjunto de Manuel Alvar Ezquerro y Juan A. Villena Ponsoda, *Estudios para un corpus de español*, Málaga, 1994, aunque sí hay referencia a trabajos de cada uno de los dos investigadores mencionados. Quizá no supimos verla. Poco importa.

Lo que realmente importa es que Cortés nos ha brindado, con esta entrega desinteresada de una labor de búsqueda de muchos años, mucha información que no hubiéramos localizado por nosotros mismos. Es un libro indispensable

